



Chúa Nhật 3 Thường Niên Năm B Ngày 25 - 1 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 25/1: Chúa Nhật 3 Thường Niên B

Thứ Hai 26/1: Th. Timôthê và Th. Titô, gm

Thứ Ba 27/1: Th. Angêla Mêrici, tn

Thứ Tư 28/1: Th. Tôma Aquinô, lmts

Thứ Năm 29/1:

Thứ Sáu 30/1:

Thứ Bảy 31/1: Thánh Gioan Bosco, lm

Chúa Nhật 1/2: Chúa Nhật 4 Thường Niên B

“Anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Phúc Âm” (Mc. 1: 14).

CHÚA RAO GIẢNG SÁM HỐI VÀ TIN VÀO TIN MỪNG :
 Để mở đầu cho sứ vụ công khai rao giảng nước Thiên Chúa, Chúa Giêsu đã xin Gioan Tẩy Giả rửa tội cho mình trong dòng sông Giođan. Ngài làm thế để nêu gương khiêm nhường cho mọi người. Ngài rao giảng :” Hãy sám hối và tin vào Tin Mừng “. Bước đầu để có lòng tin thực phải sám hối. Lòng tin khởi đầu bằng sự sám hối. Sám hối và lòng tin như cặp song sinh. Sám hối là điều kiện cần thiết để trở nên tốt hơn. Như thế, sám hối có hai khía cạnh tiêu cực và tích cực. Khía cạnh tiêu cực, sám hối là quay trở về con đường xưa mình đã đi, quay về với chính lòng mình để xem thử những điều gì là đúng, những điều gì là sai, những điều gì là không phù hợp. Khía cạnh tích cực là hướng tới tương lai, quyết tâm đổi mới, sống tốt hơn, đẹp hơn, hoàn thiện hơn, chính vì thế, người sám hối trở nên khiêm tốn :” Người nâng cao những người phận nhỏ và để những người giàu có trở về tay không “ (Lc 1, 52-53). Người sám hối khi đó sẽ đặt hết lòng tin tưởng phó thác vào Chúa, vào hạnh phúc nước trời, vào sự công chính, vào ơn cứu độ Tin Mừng Chúa mang đến. Nên, khi tin vào Thiên Chúa, tin vào ơn cứu độ của Ngài, người ta sẵn sàng sám hối và như thế lòng tin càng được nâng cao, niềm tin trở nên vững mạnh hơn. Chúa mời gọi con người, loài người sám hối và tin vào Tin Mừng Ngài mang đến cho nhân loại, mang đến cho mỗi người.

ÁP DỤNG VÀO THỰC TẾ :

Cái huyền diệu và hết sức ấn tượng, lạ lùng vẫn là có nhiều tâm hồn quảng đại dần thân rao giảng nước Thiên Chúa. Ngay từ thời các tông đồ, Chúa gọi họ, nghe tiếng Chúa, họ sẵn sàng bỏ mọi sự, bỏ cả cái nghề hái ra tiền để theo Chúa Giêsu. Phải chăng Đức Giêsu có một lực hấp dẫn đến nỗi làm cho các môn đệ say mê, bỏ mọi sự mà theo Ngài ? Đúng là Đức Giêsu đã cho các môn đệ thấy Tin Mừng là Ngài đang ở giữa họ. Do đó, họ không bám víu những gì sẵn có, đang có, nên bỏ mọi sự mà theo Chúa Giêsu. Họ đã sống niềm tin :” Ngài phải lớn lên còn tôi phải nhỏ lại “. Họ đã thực hiện như Gioan Tẩy Giả đã làm: họ trở nên chứng nhân hữu hiệu cho nước Thiên Chúa. Ngày nay, người môn đệ Chúa phải sống cái cốt lõi của Tin Mừng là yêu thương, chia sẻ. Do đó, người môn đệ Chúa, tin và sống Tin Mừng hằng ngày và phải chia sẻ, thực hiện Tin Mừng nơi đời sống của mình bởi vì :” Đức tin không việc làm là đức tin chết “.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 23 THÁNG 1, 2015
2 LH Giuse, 2 LH Phêrô GD Tâm Loan
Anna Vu Tuấn
Antôn, Maria, CLH Lâm Vũ
Bình an cho mẹ và Gia đình Huynh Thi Bích Lien
Bình an, Lành bệnh Nguyen Giang
Catarina (Lễ Giỗ) HV
Catarina, Maria 1 Người
Cầu người tội lỗi trở về Trần T Khiên
Đaminh, Maria, Bảy nhiều Linh hồn Võ Phi
Đôminicô (Lễ Giỗ) GD Huy+ Loan
Gioan Kim, CLH trong gia đình Nguyễn Thị Thủy
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Phạm Ngọc Uynh
LH nơi luyện ngục 1 Người
Maria Phạm Viêm
Maria 1 Người
Maria (Lễ Giỗ đầu) Các Con
Mồ côi Thái + Cẩm
Mồ côi Vu Hannah
Mồ côi 2 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Tạ ơn GD Nguyễn Tuyền
Tạ ơn Chúa & Mẹ Một gia đình
Têrêsa GD Thắng + Hương
Têrêsa 1 Người
Thai nhi 1 Người
Thai nhi Thiên Khanh
Tiên nhân Bằng + Phương

THỨ BẢY NGÀY 24 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Antôn Nguyen Hanh
Catarina, Maria 1 Người
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse (Giỗ 1 năm) GD Kim Hoang
Isidôrô, Annê, Anna, Giuse 1 Người
LH Nữ tu Maria (Lễ giỗ) GD Dũng + Tran
Maria Phạm Viêm
Mồ côi Đinh Kiều Chinh

Mừng sinh nhật, Tạ ơn Thánh gia,
Bình an GD Bà Trần Hữu Lộc
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Tạ ơn Vân
Têrêsa GD Thắng + Hương
Têrêsa GD Lành + Sương

CHÚA NHẬT NGÀY 25 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Anna Phạm Viêm
Antôn, Ysavê Các con Trần
Catarina, Maria 1 Người
Cêcilia Hương
Cha Mẹ Ông Bà Phạm Mạnh Cường
Đaminh, Matta Trương Hương
Đôminicô GD Huy + Loan
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu/TĐTĐGS/NC
LH Nữ tu Maria (Lễ giỗ) GD Dũng + Tran
Maria Nguyen Mary
Maria Le Oanh
Maria (Lễ giỗ 1 năm) Người em
Maria (Mới qua đời) Nguyễn Ngọc Chấn
Mồ côi Đinh Kiều Chinh
Như ý 1 Người
Phaolô (Lễ Giỗ) Phan Đoàn
Phaolô, Catarina Nguyen Dung
Phêrô, Anna Phan Đoàn
Phêrô, Maria, Tổ Tiên 1 Người
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Nguyen Nancy
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & Các Đấng Trương Hương
Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn Quyên
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ HAI NGÀY 26 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Anna Phạm Viêm
Catarina, Maria 1 Người

Giuse Vu Trent, Kim
Maria (Lễ Giỗ), Đaminh, Mộ côi Nguyễn Tài Ty
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ BA NGÀY 27 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Trương Thanh Lý
Matthew, Anna Phạm Viêm
Như ý 1 Người
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ TƯ NGÀY 28 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Giuse Vu Trent, Kim
Phaolô Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ NĂM NGÀY 29 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Đaminh, Maria, Ân nhân, Thân nhân Phạm Hoa
Giuse Vu Trent, Kim
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Têrêsa GD Thắng + Hương

THỨ SÁU NGÀY 30 THÁNG 1, 2015
Anna Vu Tuấn
Giuse Vu Trent, Kim
Maria Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John
Têrêsa GD Thắng + Hương

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver
 07/01/1982 Nguyen Bong
 13/01/1987 Tran Van Tanh
 23/01/1987 Nguyen Duy Minh
 02/01/1988 Ser Yang
 08/01/1992 Tran Thu Linh
 26/01/1992 Tran Thi Suu
 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
 02/01/2002 Nguyễn Yến
 11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa
 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
 17/01/2002 Trần Thị Xơ
 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
 18/01/2004 Antôn Ng Văn Đố
 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan

01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn
 18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên
 01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
 21/01/2009 Trần Công Vinh
 03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
 11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi
 15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
 07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
 18/01/2011 Phạm Văn Senh
 14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu
 20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ
 01/01/2013 Nguyen Thi Duong
 25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San
 11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính
 24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh

THÀNH CA & THÁNH VINH

Lối Bước Của Ngài

♩ = 65
Cảm tình

Tv. 24: 1b-5ab, 6-7b, 8-9
(Chúa Nhật 3 Thường Niên - Năm B)

Dinh Công Quỳnh
4.1.2009

Con Hân Hoan

Nguyễn Duy



ĐK. Con hân hoan vui sướng, khi vào đền thánh Chúa Trời.



Con say sưa ca hát chúc, khen tình Chúa muôn đời.



1. Con đi trên giòng đời. Nhiều khi con lạc lối,
2. Qua bao ngày chờ đợi. Hồn con mơ về Chúa,
3. Như đông lạnh hoang tàn. Hằng trông mong giọt nắng,



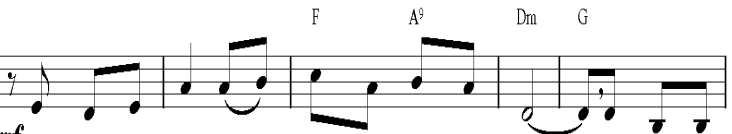
1. Những ước mong lâu rồi. Về bên Chúa tình thương.
2. Những lúc đêm trăng mờ. Nguyện dâng Chúa tình thơ.
3. Những lúc con u buồn. Cây trông Chúa nhiều hơn.



ĐK: Lay Chúa! Xin dạy bảo con về lối bước của Ngài.



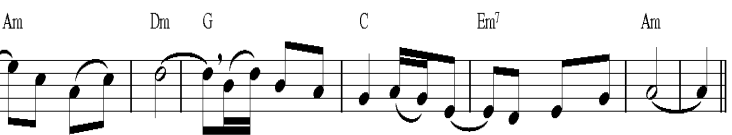
Lay Chúa! Dạy bảo con lối bước của Ngài.



1. Xin chỉ bảo con lay Chúa đường lối công bình, xin Ngài bảo
2. Nghĩa nặng tình sâu lay Chúa xin hãy nhớ lại, qua dòng thời
3. Chúa hằng từ nhân thương xót và luôn chính trực, thương kẻ tội



ban hướng lòng con tìm theo chân lý. Vì chính Ngài là Thiên Chúa
gian mãi ngàn sau Ngài luôn trung tín. Nguyện Chúa đủ tình thương đến
nhân chỉ đường ngay tìm theo công chính. Ngài dẫn kẻ hèn tiến bước

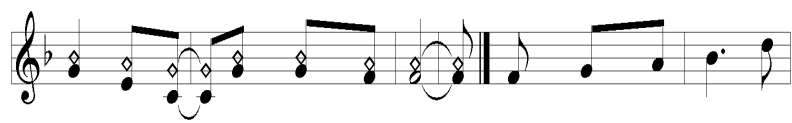


cứu độ con, sớm hôm con hằng trông cậy vào Ngài mà thôi.
thân phận con, tuổi xuân trôi đại lỡ lầm phụ tình trời cao.
trên đường ngay, giúp ai sai lạc biết tìm nẻo đường công minh.

Đem Tin Mừng



ĐK. Chúng ta cùng đem Tin Mừng đi khắp đó đây. Loan tin loan



tin Chúa Trời yêu thương loài người.



1. ca khen Người. Này ngàn dân ơi hãy tung hô Người.
2. luôn vững bền. Tình Người thương ta đến muôn muôn đời.

1. Này muôn nước hỡi hãy
2. Lòng Người trung tín vẫn



Thông Báo



Xin Giỏ: CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TỔNG GIÁO PHẬN MỖI NĂM (CATHOLIC ARCHBISHOP APPEAL): Vào tháng Hai mỗi năm, Giáo Xứ chúng ta có xin giỏ lần hai trong bốn tuần liên tiếp để xúng vào Quỹ của Tổng Giáo Phận để Tổng Giáo Phận có ngân quỹ chi tiêu trong tất cả các công việc mục vụ của Tòa Giám Mục, nhất là để đào tạo ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ, trợ giúp quý cha hưu dưỡng và chương trình giáo dục. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy những giấy tờ ở cuối nhà thờ đọc để biết rõ hơn về mục đích của việc gây quỹ này. Chỉ tiêu mà Tổng Giáo Phận đưa ra cho giáo xứ chúng ta năm nay là: 26, 002.84 (**hai mươi sáu ngàn, không trăm lẻ hai đồng và 84 cents**). Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy phong bì ở cuối nhà thờ, ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình cộng với tiền ủng hộ, sau đó bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc tại Văn Phòng Giáo Xứ. Giáo xứ sẽ cấp giấy cho quý vị khai thuế vào dịp cuối năm. Để tránh sự lầm lẫn, giáo xứ xin được giải thích đây là chương trình Gây Quỹ cho Tổng Giáo Phận mỗi năm một lần, khác với chương trình Gây Quỹ trong vòng 5 năm.

Thông Báo Sinh Hoạt Đoàn Thánh Tâm: Ban Thường Vụ Đoàn Thánh Tâm xin được phép thông báo Chúa Nhật 1/25/2015 sẽ không có sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể. Các Huynh Trưởng trong Đoàn Thánh Tâm sẽ đi tĩnh tâm từ ngày 1/23/2015 cho đến ngày 1/25/2015. Đợt tĩnh tâm lần này sẽ có Cha Tuyên Úy Phạm Hữu Đạt tới giúp. Xin mọi người hiệp lời cầu nguyện để Cha và các Trưởng có 3 ngày tĩnh tâm thật thành công.

Nhóm Hướng Đạo: Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample chủ tế và giảng thuyết để cầu nguyện đặc biệt cho tất cả các anh chị em Hướng Đạo trong Tổng Giáo Phận Portland vào lúc 2:00 chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 1 năm 2015 tại Nhà Thờ Chánh Tòa Đức Mẹ Vô Nhiễm, 1716 NW Davis Street. Portland, Oregon 97209. Trong Thánh Lễ này Đức Tổng Giám Mục Sample sẽ khen thưởng một số em đã sinh hoạt xuất sắc trong năm vừa qua. Trong số đó có 6 em Hướng Đạo là người Việt Nam thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang và các cộng đoàn phụ cận. Giáo Xứ Chúc Mừng các em và mến chúc các em mỗi ngày một thăng tiến trong đức tin và trở thành những người thật hữu ích cho Giáo Hội và xã hội.

Chúc Mừng Bốn Mạng Nhóm Cursillo: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Nhóm Cursillo cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng ngày 25 tháng 1, Thánh Phaolô Tông Đồ Trở Lại vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

Thánh Lễ Cầu Nguyện cho Đời Sống Thánh Hiến: Giáo Hội dành ngày 2 tháng 2, Lễ Kính Đức Mẹ Dâng Chúa Giêsu vào Đền Thánh, là ngày cầu nguyện cho Ơn Gọi Thánh Hiến. Đặc biệt năm nay là Năm Thánh Hiến, Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample sẽ Dâng Thánh Lễ cầu nguyện đặc biệt cho Ơn Gọi Đời Sống Thánh Hiến vào lúc 5:30 chiều Chúa Nhật ngày 1 tháng 2 năm 2015 tại Nhà Thờ Chánh Tòa Đức Mẹ Vô Nhiễm, 1716 NW Davis Street. Portland, Oregon 97209. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Thánh Lễ Tạ Ơn: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa và Chi Hội Thánh Giuse Khang, Hội Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu Tu Đoàn Nhà Chúa, Portland, Oregon kính mời Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX, Quý vị trong Hội Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu Nhà Chúa, Quý vị trong các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, toàn thể quý ông bà và anh chị em đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn của Tân Linh Mục, Gioan Baotixita Kim Quốc Dũng, S.D.D., lúc 11 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 7 tháng 2 năm 2015 tại nhà thờ lớn. Kính mời Quý Cha, Quý Sơ và toàn thể Quý vị tham dự tiệc mừng Tân Linh Mục ngay sau Thánh Lễ tại Phòng Tôma Thiện.

Thánh Lễ Xức Dầu Bệnh Nhân: Ngày 11 tháng 2 là ngày Lễ Kính Đức Mẹ Lộ Đức, ngày thế giới cầu nguyện cho các bệnh nhân. Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa, Thứ Tư, ngày 11 tháng 2 tại nhà thờ lớn. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức Xức Dầu cho bệnh nhân. Thân mời quý ông bà và anh chị em cố gắng đem những bệnh nhân, những người thân của mình đến tham dự để xin Chúa đoái thương chữa lành, phần hồn cũng như phần xác, được ơn giữ vững đức tin cho đến hơi thở cuối cùng.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QTG	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,529.00	\$2,230.00	\$3,509.00	\$2,186.00	\$13,454.00

Khóa Dự Bị Hôn Nhân: Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào hai ngày cuối tuần, 21 và 22 tháng 3 năm 2015 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong hai ngày liên tiếp. Các bạn trẻ muốn lập gia đình trong năm nay hoặc những năm sắp đến phải hoàn tất chương trình Lớp Dự Bị Hôn Nhân này. Các bạn ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ từ 10:20 sáng đến 1:30 chiều vào ngày Chúa Nhật mỗi tuần.

Come & See March 24-26, 2015: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Come & See trong dịp Spring Break sắp tới: March 24-26, 2015; với chủ đề: YOU are CALLED to WAKE UP THE WORLD, do Frere Phong thuyết giảng. Thân mời các bạn trẻ nữ giới tuổi từ 15-35 ghi danh tham dự. Tin chắc rằng cuộc sống của bạn sẽ được phong phú và hạnh phúc hơn khi bạn sống có mục đích và hướng đi rõ ràng cho cuộc đời của mình dù là trong bậc sống nào. Tất cả ăn, ở trong 3 ngày hoàn toàn miễn phí! Đơn ghi danh/registration form có để cuối nhà thờ hoặc xin liên lạc với sr. Thanh Tú: 503-484-4036 hoặc sr. Ngọc Huyền: 503-758-6886 hoặc qua địa chỉ email: dtmtgd@gmail.com. Rất mong được đón tiếp các bạn.

Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo: Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm quan trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- a. Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- b. Hoàn tất chương trình **Khóa Dự Bị Hôn Nhân**.
- c. Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải xin hẹn gặp quý cha giúp làm thủ tục xin tiêu hôn với Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 6 tháng cho đến 2 năm.
- d. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành Bí Tích Hôn Phối trong Thánh Lễ.
- e. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì chỉ được cử hành Bí Tích Hôn Phối **NGOÀI** Thánh Lễ mà thôi, nghĩa là **KHÔNG** có Thánh Lễ và Rước Lễ.
- f. Phải có giấy hôn thú ngoài đời (**Marriage License**) của Multnomah County trẻ nhất là hai tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

Khai Thuế Miễn Phí: Cộng đồng Người Việt Portland-OR có tổ chức khai thuế miễn phí tại phòng Lasan của trường học từ ngày 9 tháng 1 cho đến ngày 10 tháng 4 năm 2015 từ 9:30 AM đến 4:00 PM. Xin thông báo để quý ông bà anh chị nào cần giúp khai thuế. Chân thành cảm ơn.

Nhà quàn Ross Holywood và hãng Dignity: Sẽ tổ chức một buổi nói chuyện về cách chuẩn bị cho các nhu cầu tang chế, những chương trình trả góp không tính lãi, và nhiều chương trình khác khi trong gia đình có việc hiếu. Thời gian là Chúa Nhật ngày 15 tháng 2 từ 1:00 PM - 2:00 PM tại phòng Tôma Thiện. Buổi nói chuyện này chỉ nhằm mục đích giải thích về các dịch vụ của hãng Dignity chứ không quảng cáo hay buôn bán. Sẽ có nhân viên người Việt thông dịch và giải đáp thắc mắc. Để tiện cho hãng Dignity chuẩn bị thức ăn nhẹ cho quý vị tham dự, xin ghi danh tại VPGX bắt đầu từ Chúa Nhật 25 tháng 1 đến hạn chót là ngày 8 tháng 2 năm 2015. Xin thân mời quý ông bà anh chị em tham dự nếu muốn tìm hiểu thêm.

Tết Ất Mùi Bánh Chưng và Dưa Món: Ban Bánh Chưng GX La Vang sẽ bắt đầu chương trình gói nấu bánh chưng và làm dưa món giúp GX gây quỹ để đóng góp cho chương trình Capital Campaign 5 năm của Địa Phận, cho kế hoạch xây dựng cũng như nhiều nhu cầu khác của GX. Bánh sẽ có để bán trong ba tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 26 tháng Giêng cho đến ngày Giao Thừa như sau:

- 1 – Sau các thánh lễ Thứ 7 và Chúa Nhật tại các hành lang cửa ra vào nhà thờ lớn
- 2 – Sau lễ chiều ngày thường dưới phòng cafeteria.

Chương trình bánh chưng và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ, xin quý giáo dân tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chưng gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với a. Hoàng (*ca-trưởng ca-đoàn Lavang*)

Rao hôn phối lần I:

Anh Phaolô Lê Quý Minh, con của Ông Bà Lê Đình Trung, Đồng Nai, Việt Nam, xin kết hôn với Chị Maria Phạm Thanh Uyển, con của Ông Bà Phạm Đình Phụng, Portland OR.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
 Cell: 503 - 853 - 0975
 Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
 9:00AM - 5:30PM
 Đồng cửa: Chùa Nhật
 2448 SE 89th Ave. Ste # 1
 Portland, OR 97216

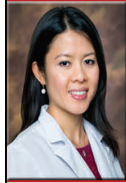
**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
 Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine



Accident & Wellness Chiropractic

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
 Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
 "Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Portland Location:
 4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-992-6080
 (Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
 6035 SW 185th Ave.
503-206-8863
 (giữa Albertsons & Bi-Mart)



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
 You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
 We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
 We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
 Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
 Young Tran, MBA, FIC, FICF
 Phone: 503-875-8715
 Web: www.kofc.org

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS



VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
 WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533

JOHNTRANFILMS.COM

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker
 Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street
 Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
 Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
 Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**
 14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Giờ Mở Cửa
 Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
 Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
 Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
 FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

Northwest Merchants nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
 Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
 Web: www.nwmerchants.com

People are Looking For Your Bussiness.
 "Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office or quangcao@gxlavangoregon.com

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
 Chiropractic • Massage • Acupuncture
 Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
 Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888
 Để được giúp đỡ tận tình
 "Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
 Salem • NE Portland • SE Portland
 "Chúc Bình An!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

DIGNITY MEMORIAL

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
 Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và nghĩa trang ở các khu vực Portland, Beaverton, Tigard (North East, South East, South West và North West.
 Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
 Pre Planning Advisor
 điện thoại **503-804-3542**
 để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
 4733 NE Thompson St
 Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, O.R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE **BEAVERTON OFFICE**
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

*** Nhà & Xe**
*** Nhân Thọ**
*** Thương Mại**
*** Financial Advisor**
Allstate
 You're in good hands.
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
State Farm
Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 954-5888
(360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ **Tai nạn xe cộ**
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**
 ♦ **Thi quốc tịch bằng tiếng Việt**
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**

BÁNH CHUNG

Chương trình gây quỹ để giúp Giáo Xứ



Bánh sẽ có
bán từ ngày: **26/01/2015**



\$15 một cái / \$27 một cặp



ĐẶC BIỆT *Dưa Món*

Dưa món \$5 một lọ

Bánh và Dưa Món bán:

- Trước và sau các Thánh lễ thứ Bảy và Chúa Nhật tại Giáo Xứ.
- Sau lễ chiều ngày thường tại Cafeteria

Mỗi năm cứ độ Xuân về,

Bánh chưng Đặc Biệt tràn trề khắp nơi

Thơm ngon tinh khiết ai ơi

La Vang Giáo Xứ kính mời đầu năm.

Kính Mong
Quý Giáo Dân
Ứng Hộ và

Cám Ơn *Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị*

